

QWEEETY SCANS PRESENTS:  
LAN CHT #59



# 古董猫



编绘：徐邈

责编：BERNIE

协力：大木 马场 鳞生鈴 雪露 天城 阴医

1.8 MILLION AGO  
BRIGHT AND BEAUTIFUL, COULD  
TOP FLOOR.



YOUNG MASTER,  
YOU DON'T REALLY NEED  
TO SET UP THIS EXTRA-  
GANT OF AN EVENT JUST  
TO WELCOME ANGELA  
BACK, DO YOU?

MR. JOHNSON, YOU'VE  
BIDDEN BY MY SIDE FOR  
SO LONG, BUT YOU STILL  
DON'T UNDERSTAND WHAT  
MY INTENTIONS ARE FOR  
ROMO-TARI?









I'LL HOLD  
ANGLA'S HAND.



AND THEN  
TIGHTLY  
EMBRACE  
HER.



AFTER THAT,  
I'LL GENTLY  
WHISPER-

"WELCOME BACK."

PERFECT!

THE SOUND OF  
BLESSINGS WILL THEN  
RESONATE IN THE AREA!  
THIS IS THE PROPER  
WAY FOR NOBILITY TO  
WELCOME PEOPLE

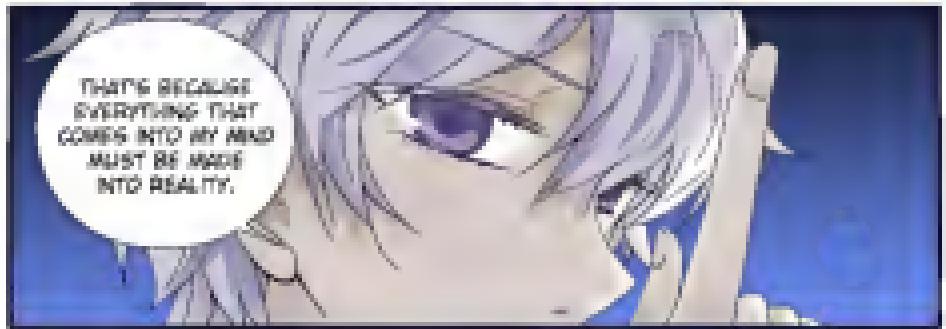
WHAT DOES THIS  
MEAN? I DON'T GET  
IT! IT'S SO CONFUSING!  
I DON'T UNDERSTAND  
ANYTHING!





IN THIS  
WELCOME CEREMONY,  
SHANG MING QING  
MUST PERSONALLY  
DELIVER ANGLA  
INTO MY HANDS.

PERFECTION  
WON'T BE  
ACHIEVABLE IF  
THERE'S EVEN  
ONE LINE  
MISSING.



THAT'S BECAUSE  
EVERYTHING THAT  
COMES INTO MY MIND  
MUST BE MADE  
INTO REALITY.



Cool  
Clept

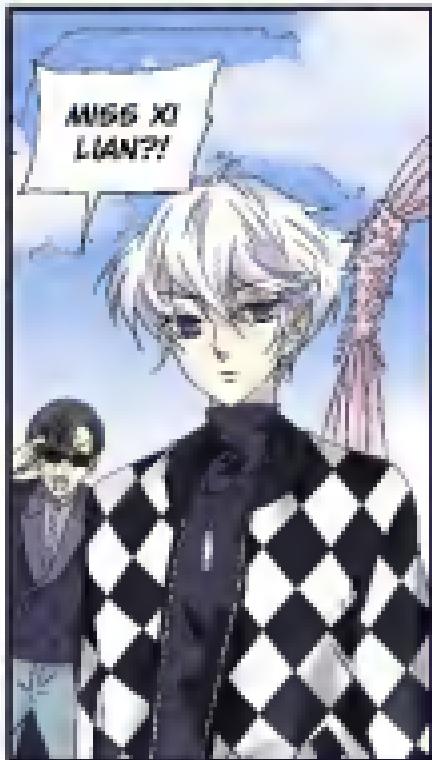
NICELY SAID.  
"EVERYTHING THAT  
COMES INTO MY MIND  
MUST BE MADE  
INTO REALITY."

THAT'S  
AMAZING.



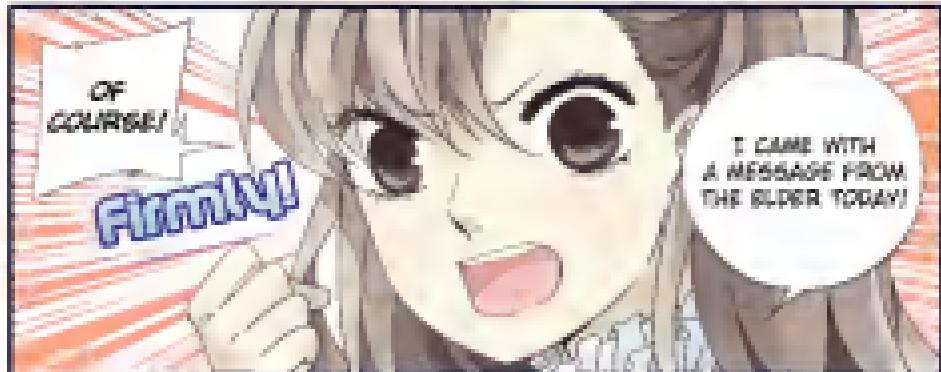


THE WORKS WHO FURNISHED THE "8TH CLASS WORKS" ARE INCLUDED.



THE PUN: THE PARTY FOR ME IS OVER, WHICH IS FITTING BECAUSE THE SAME AS THE OLD CHAIR.





ARMED XI LIVED HAPPIE BEHIND ME  
WHILE WE DO IN THIS TIME?  
THE DARTS MIGHT BE ABLE TO  
STRIKE YOUR VITAL ORGANS!



I THINK IT'S  
PROBABLY A  
BETTER IDEA TO  
FIND ANOTHER  
METHOD.



CHK-A-CHK-  
CHK-CKK-A!



MAHA!  
COLUSIN PIGGY!  
YOU WON'T BE  
ABLE TO HIT  
ME NOW!

LET ME  
TELL  
YOU—



1  
I'LL GO FIRST, AND  
EVEN IF I FALL, AND  
JI LIAN CAN USE MY  
BODY AS A CUSHION  
TO FALL UPON!



CHW-AH CHW-AH

WHAT? HOW COME  
THE HELICOPTER'S  
FLYING AWAY?



HELLO?  
"FACE  
WASH-ME,  
COME OVER  
HERE."



THE PUN-THE PUN FOR FACE WASH (JI LIAN) IS PROBABLY ENTIRELY SIMILAR TO HER NAME (JI LIAN) AS IT POSSIBLY FEMALE-RELATED.

HEHE, SO COOLIN'  
FLOOR, YOU'VE  
FINALLY FIGURED  
THINGS OUT...

AND STOP  
CALLING  
ME FACE  
WASH-MEN

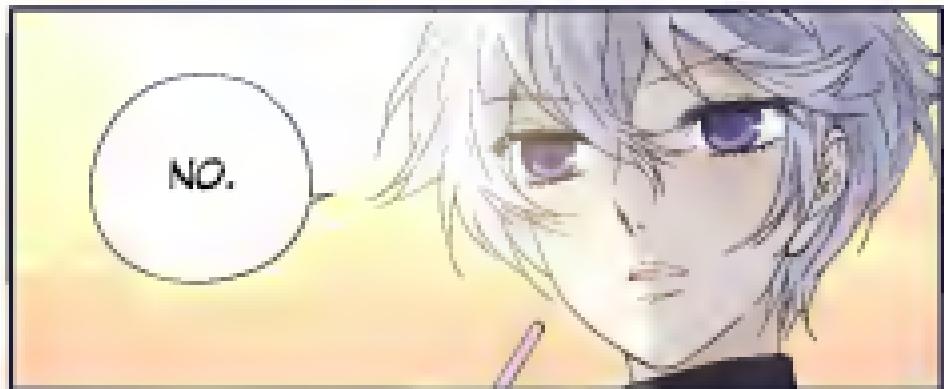
FACE WASH-  
MEN, I WANNA  
BUY YOUR  
HELICOPTER.

I'M GOING TO  
USE IT TO TAKE  
ANGLA AWAY  
FROM HERE.

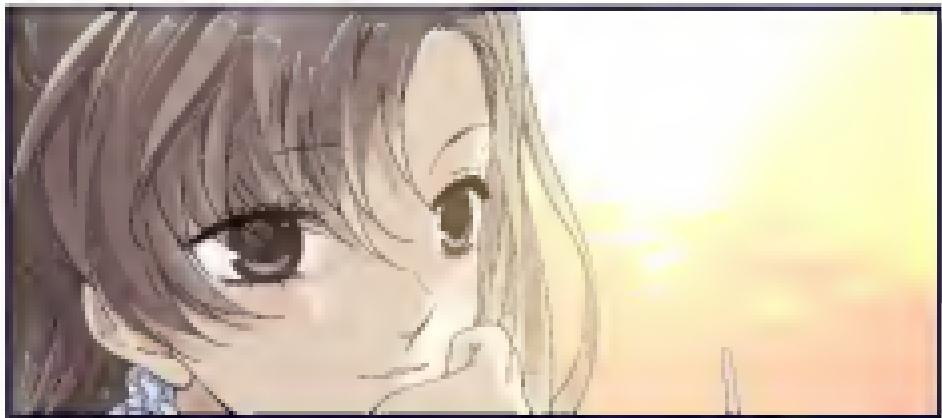
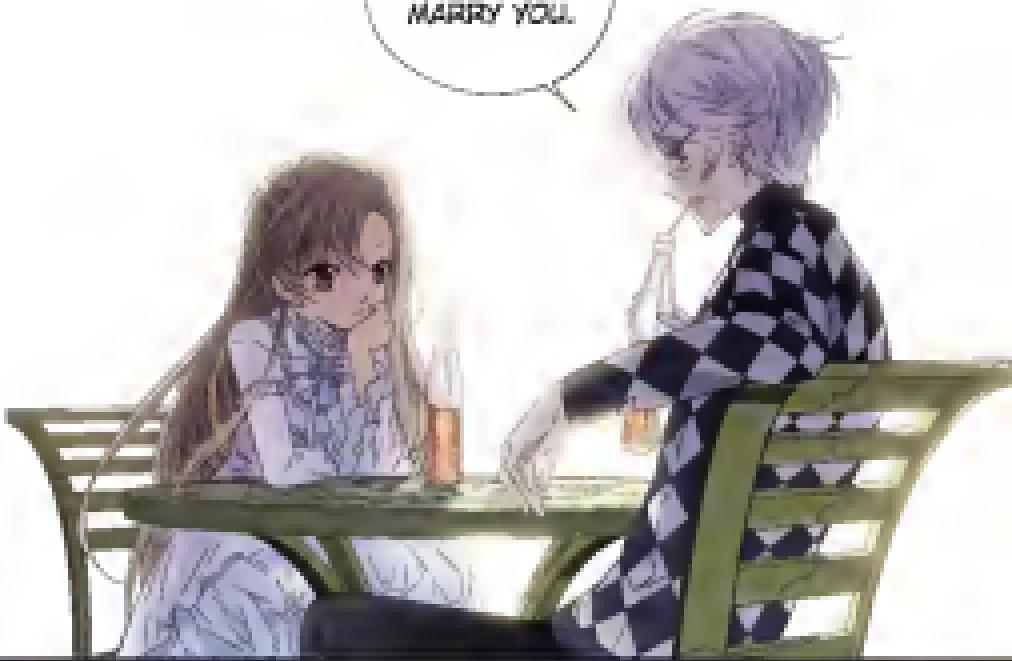
IT'LL BE KINDA  
BORED IF ANGLA  
RIDES THE ELEVATOR  
AGAIN TO GO HOME  
WITH ME.

IT'S MORE  
STYLISH TO  
RIDE IN A  
HELICOPTER.

OPAH, IS THERE  
NO END TO YOUR  
CHATTERBOX?



BECAUSE  
I HAVE TO  
MARRY YOU.



# STOP!!

YOU'RE GROSSING  
ME OUT! CAN WE  
STOP TALKING  
ABOUT THIS...

TOH, YOU THINK  
THAT I DON'T FEEL  
GROSSED OUT  
AS MUCH?

Story

THAT'S  
ENOUGH! STOP  
TALKING ABOUT  
THIS TOPIC!

LISTEN, ANGELA  
WILL BE PUT INTO  
DANGER IF SHE  
CONTINUES TO  
STAY BY YOUR  
SIDE.

COUSIN, YOU'VE  
BEEN FOOLING  
AROUND TOO  
MUCH LATELY.

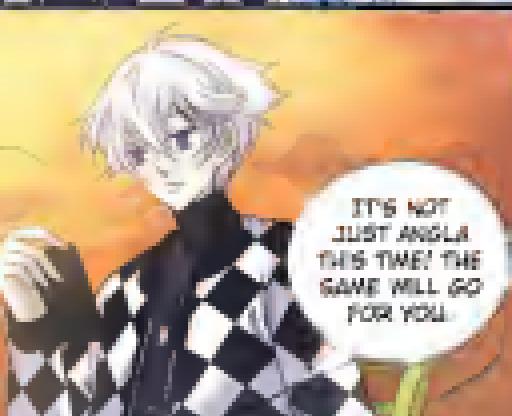
THE SLAYER  
IS SERIOUSLY  
ANGRY THIS  
TIME.



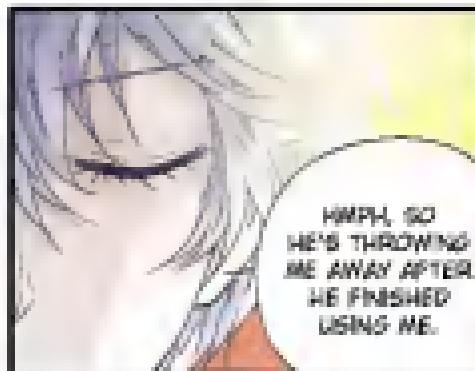
HE PERSONALLY  
SAID THAT IF HE  
SEES YOU BRING THAT  
GIRL BACK, HE'LL MAKE  
HER DISAPPEAR  
FOREVER.

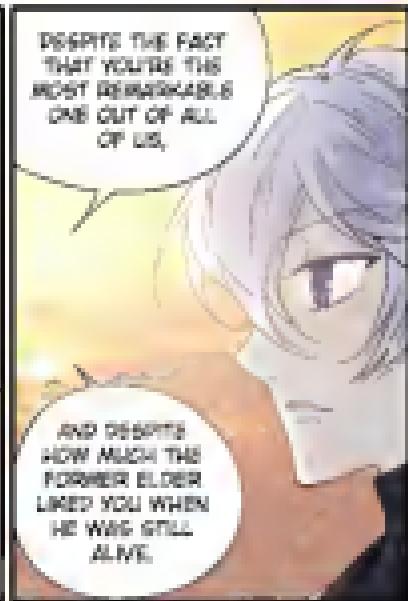
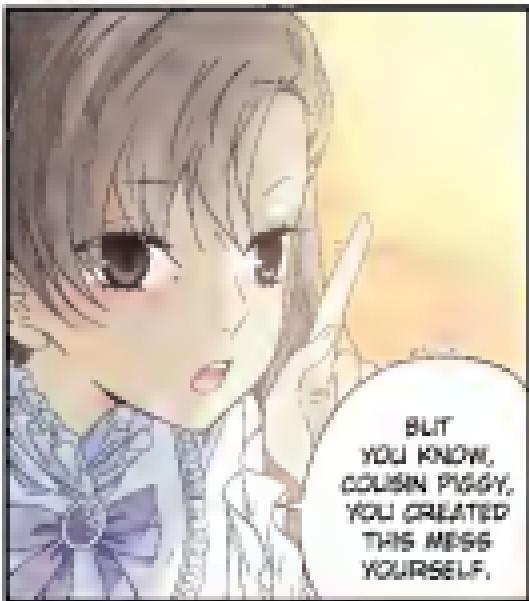


I GOT IT. I'LL  
APOLOGIZE TO HER, AND  
IT SHOULD BE ENOUGH IF  
I GET LOCKED UP FOR  
ANOTHER YEAR.



IT'S NOT  
JUST ANGELA  
THIS TIME! THE  
GAME WILL GO  
FOR YOU.

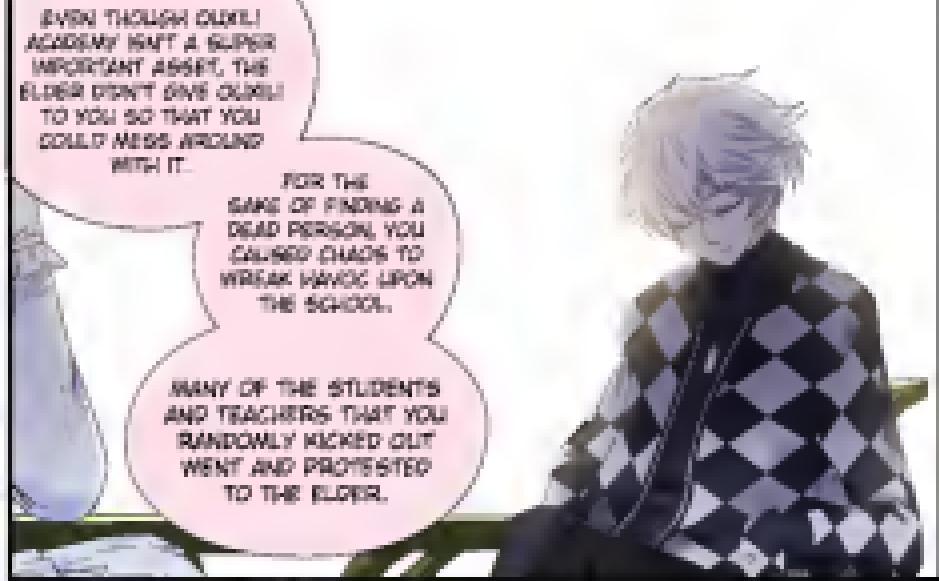




EVEN THOUGH OUKI ACCORDINGLY ISN'T A SUPER IMPORTANT ASSET, THE ELDER DIDN'T GIVE OUKI TO YOU SO THAT YOU COULD MESS AROUND WITH IT.

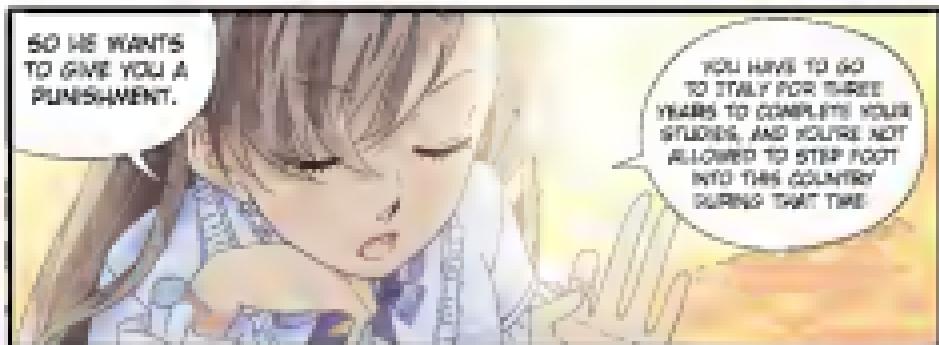
FOR THE SAKE OF FINDING A DEAD PERSON, YOU CALLED CHAOS TO WREAK HAVOC UPON THE SCHOOL.

MANY OF THE STUDENTS AND TEACHERS THAT YOU RANDOMLY KICKED OUT WENT AND PROTESTED TO THE ELDER.



SO HE WANTS TO GIVE YOU A PUNISHMENT.

YOU HAVE TO GO TO ITALY FOR THREE YEARS TO COMPLETE YOUR STUDIES, AND YOU'RE NOT ALLOWED TO STEP FOOT INTO THIS COUNTRY DURING THAT TIME.



I GOT IT, I'LL GO.

Stand up







PERHAPS THERE WAS SOME TYPE OF FORCE THAT HE WANTED TO GET RID OF IN QUILI ACADEMY.

HE KNEW THAT I WOULD MAKE THE SCHOOL A TOTAL MESS, AND SO HE TOOK THE CHANCE TO HIT TWO BIRDS WITH ONE STONE AND USED IT TO RESSHUFFLE THE SCHOOL.



...COLON, IS THIS WHAT YOU MEANT EARLIER WHEN YOU SAID THAT THE ELDERLY'S THROWING YOU AWAY AFTER HE PASSED LIBRA'S MOLT?

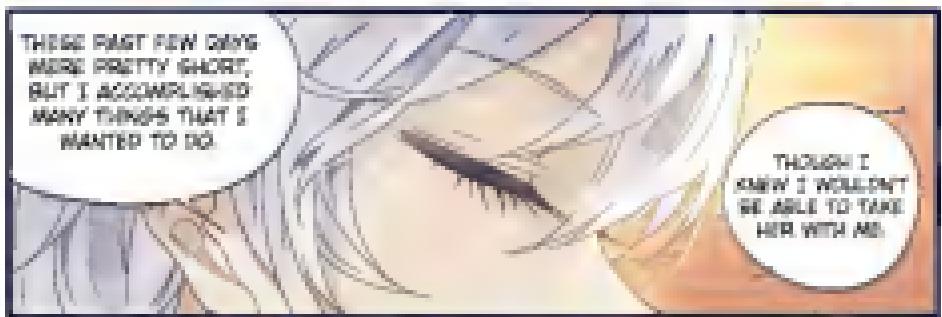
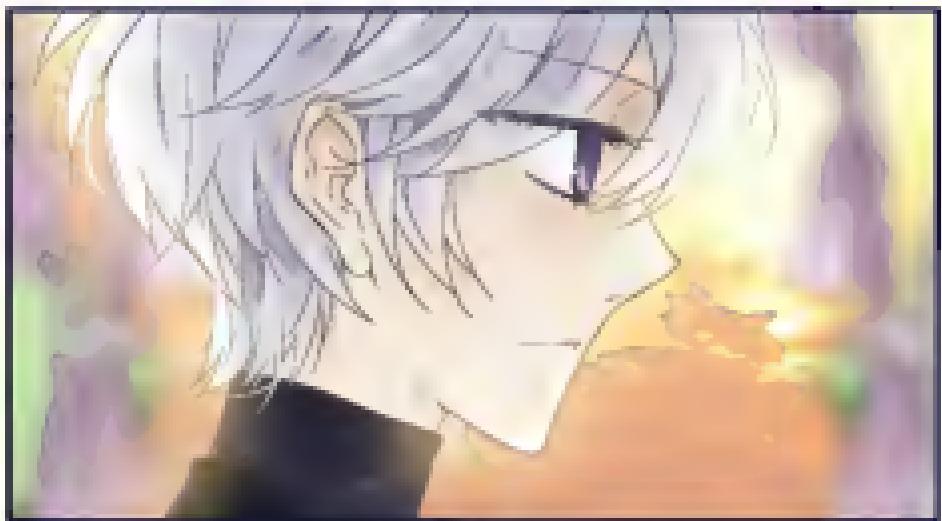
HEH, THIS IS ONE OF HIS USUAL TRICKS.



OH WELL, I DID GET TO HAVE A LITTLE BIT OF FUN.



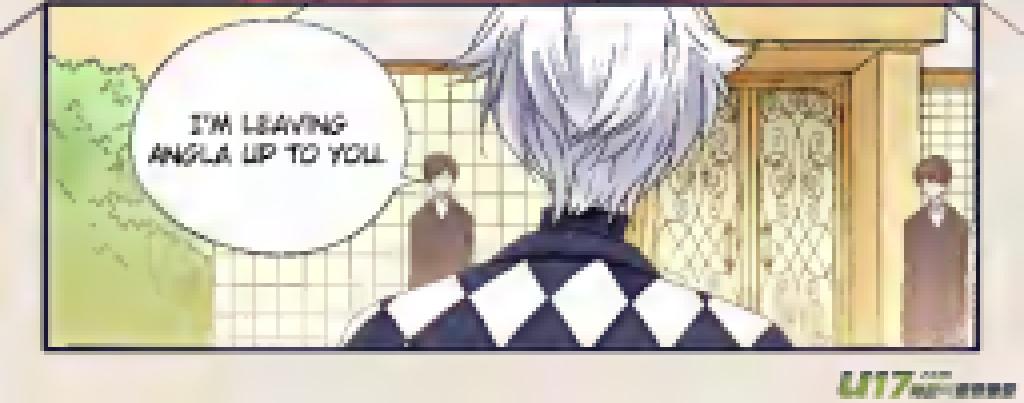
GOING IN PEGGY, JUDGING BY THE WAY YOU'RE SPEAKING...





... EVEN A BIRD WITH  
BROKEN WINGS SHOULD  
HAVE THE RIGHT TO DREAM  
ABOUT FLYING AGAIN.

COUSIN  
PIGGY.

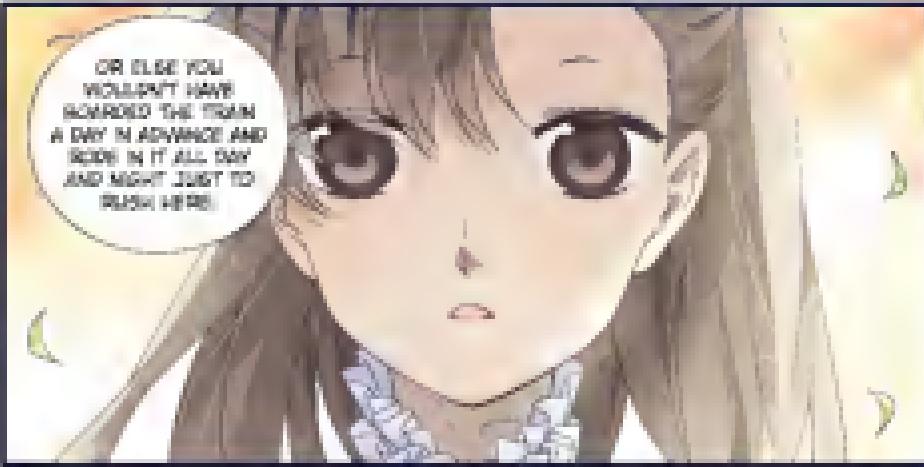


I'M LEAVING  
ANGLA UP TO YOU.



I KNOW  
THAT YOU'VE  
ALWAYS BEEN  
ON MY SIDE.

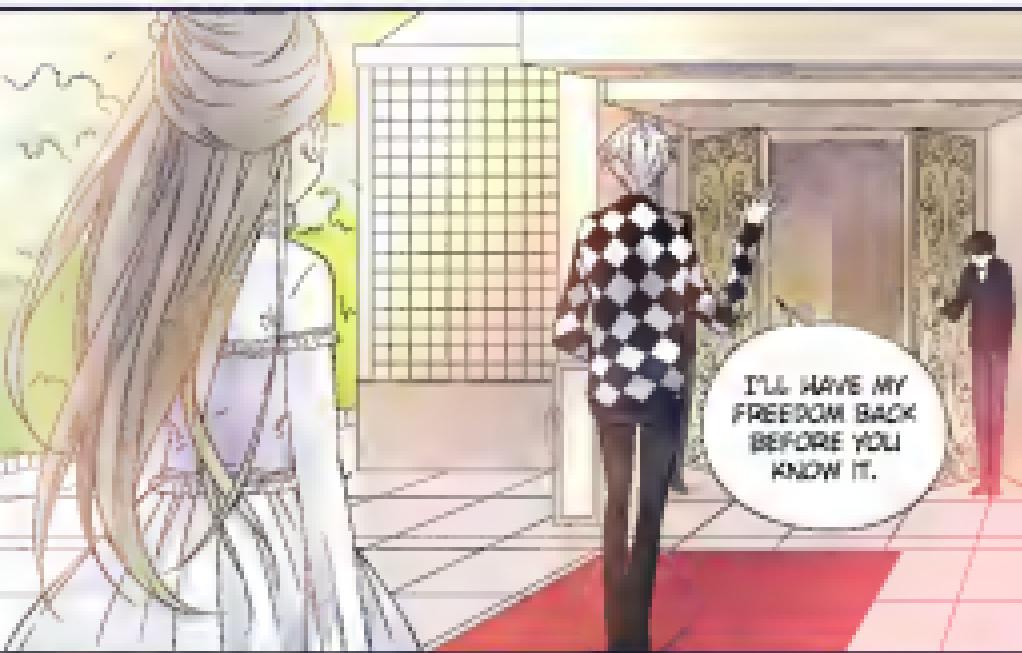
FACE  
WASH-ME!



OR ELSE YOU  
WOULDN'T HAVE  
BOOKED THE TRAIN  
A DAY IN ADVANCE AND  
RODE IN IT ALL DAY  
AND NIGHT JUST TO  
PUSH HER!



RIGHT?



SO THAT GIRL IS ANGLA.

WAH,  
THAT'S HER,  
IT'S THE SAME  
GIRL FROM THE  
PICTURE.

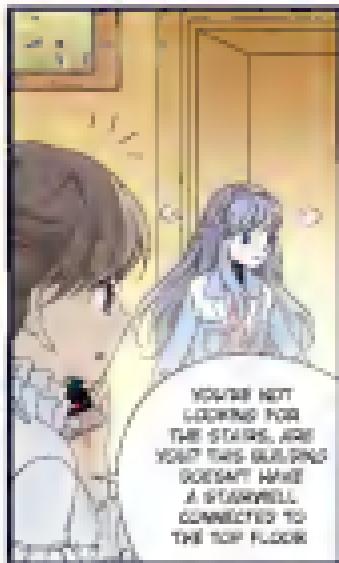


STOP PRESSING  
THE BUTTONS, THE  
DOORS WERE LOCKED  
AS SOON AS YOU GOT  
OUT.

BEER!

WHAT THE HECK, SHE LOOKS  
BORED EVEN IN PERSON.

WHAT DOES COUSIN  
EVER SEE IN HER?



I'M JULIAN'S  
LITTLE COUSIN.  
XIA XI LILAL.

MY COUSIN WAS  
BUSY SO HE LEFT  
FIRST, BUT YOU  
SHOULD VIDEO CHAT  
WITH HIM.



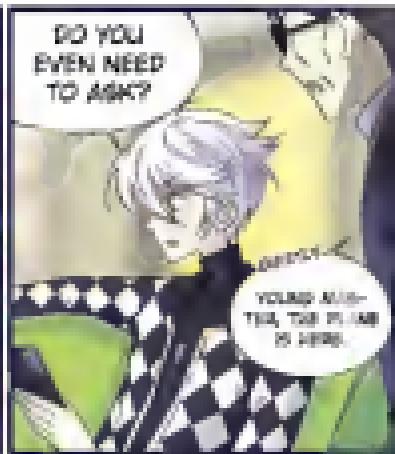
I'LL SAY  
IT ONE MORE  
TIME.

OPEN THE  
ELEVATOR  
DOORS NOW!



SO AG-  
GRESSIVE...





BECAUSE SHE SMACKED THE PHONE OUT OF MY HAND AS SOON AS SHE SAW THAT IT WAS YOU ON THE OTHER END!



RIGHT NOW, SHE'S FIGHTING WITH MY MEN BECAUSE SHE WANTS ME TO OPEN THE ELEVATOR!



OPEN THE ELEVATOR NOW!











MING  
QING  
!!!





KNOCK  
HER OUT.



THAT GUY  
CALLED SHANG  
XING QING WON'T  
HAVE ANYTHING TO  
DO WITH HER IN  
THE FUTURE.



2017

Happy New Years!  
I wish you guys a  
prosperous new years!



# 2017

miss me?  
Happy Dumpling  
Day!



# 蓝翅每周三周五更新

*Enough, Little Piggy, you have a serious disease,  
and it needs to be cured!*



《蓝翅》单行本1-2已全面到货，淘宝有售！

比到第五册就三更了哦！看大家的购买力才能实现啊！

# 藍翅每周三周五更新



《蓝翅》单行本1-2已全面到货，淘宝有售！

比到第五册就三更了哦！看大家的购买力才能卖到啊！

# 藍翅每周三周五更新

晚上 22:00 前

我的微博: @某只鸟

I'M SORRY GUYS, THE UPDATE SCHEDULE FOR THIS YEAR HASN'T BEEN COMPLETED YET. SO THERE'LL BE FEWER UPDATES.

AND THEN I GOT FOOD POISONING FROM THE JAPANESE SWEETS I ATE AND THREW UP FOR 2 DAYS. AFTER THAT I HAD TO REST FOR 2 DAYS TO GET BETTER.

The new marketa cover will be updated soon, I promise!

MARRIED BUT STILL WANT TO WORK DURING THE NEW YEARS??  
I WAS BEING TOO NAIVE!

《蓝翅》单行本1-2已全面到货，淘宝有售！

比到第五册就三更了哦！看大家的购买力才能实现啊！

# 藍翅每周三周五更新



《藍翅》单行本1-2已全賣到貨，淘宝有售！

出到第五册三更了！靠大家的购买力才能实现啊！

# Translator's Notes

## > Elder

In earlier chapters (ex. chapter 26), the former translation group translates 'Lao Ye Zi' (means the honorific that refers to an old man) as 'Father', but that doesn't make sense because Xu Lian's **Cousin** also refers to this person as 'Lao Ye Zi'. I'm assuming that 'Lao Ye Zi' is the title for the top position and leader of their whole family/line (since Xu Lian and the Farmer, Lao Ye Zi died), so I will be translating this title as 'Elder'.

## > Child/Childlike

(1) - In Chinese paper, Zhong Er Bing vs. Japanese word, Chōkyōzu is a syndrome - most commonly thought to be present in 8th graders, hence the translation - 8th grade syndrome/disease. That term technically originated from Japan, as I left China as such it's basically slang for teenage/immature behavior.

(Urban Dictionary: People with chōkyōzu often act like a know-it-all adult and look down on real ones, or, believe they have special powers unlike others.)

## > Cousin Piggy

Pun: The pun for pig (猪) is ZHŪ, which is pronounced exactly the same as the Zhu (Julian) (猪-朱 = ZHŪ LI Bn)

Literal Translation: Xu Lian actually calls him 'Pig second oldest cousin on my Mom's side.'

Chinese terms for family are super specific, meaning you know which side of the family they come from, and whether or not they're older than you (Ex. Ni Nai means grandma on my Dad's side, and Wei Po means grandma on my Dad's side).

## > Face Wash-me

Pun: The pun for washing a face (洗臉: XI LIAN) is pronounced extremely similar to her name (XU LIAN), which actually means something like 'hopeful lotus'. The symbols above the 'I' and the 'X' indicates a difference in tone, which can alter the entire meaning of a word.

Literal Translation: Julian referred to Xu Lian as 'Face wash Bn/me' - Me = younger female relative/friend.

